

UNITED NATIONS



NATIONS UNIES

POSTAL ADDRESS--ADRESSE POSTALE: UNITED NATIONS, N.Y. 10017

CABLE ADDRESS--ADRESSE TELEGRAPHIQUE: UNATIONS NEWYORK

REFERENCE: NV/2024/86

The enclosed communication, available in Arabic and English, is transmitted to the permanent missions of the States Members of the United Nations at the request of the Hashemite Kingdom of Jordan and the Democratic Republic of Timor-Leste to the United Nations.

27 November 2024

La communication ci-jointe, disponible en arabe et anglais, est transmise aux missions permanentes des États Membres de l'Organisation des Nations Unies à la demande des Représentants permanents du Royaume hachémite de Jordanie et la République démocratique du Timor-Leste auprès de l'Organisation.

Le 27 novembre 2024



**THE GOVERNMENT OF THE HASHEMITE KINGDOM
OF JORDAN**



**THE GOVERNMENT OF THE DEMOCRATIC
REPUBLIC OF TIMOR-LESTE**

New York, 27 November 2024

Excellency,

We have the honor to inform your Excellency that the Government of the Hashemite Kingdom of Jordan and the Government of the Democratic Republic of Timor-Leste have decided to establish diplomatic relations as of 22 November 2024.

We, therefore, kindly request, Your Excellency, to circulate this letter and Joint Communiqué in English, Arabic and Portuguese, as a document of the United Nations.

Please accept, Excellency, the assurances of our highest consideration.

FOR

**THE GOVERNMENT OF THE HASHEMITE
KINGDOM OF JORDAN**

FOR

**THE GOVERNMENT OF THE DEMOCRATIC
REPUBLIC OF TIMOR-LESTE**

H.E Mr. Mahmoud Daifallah Hmoud
Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary
Permanent Representative of the Hashemite
Kingdom of Jordan to the United Nations

H.E. Mr. Dionisio da Costa Babo Soares
Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary
Permanent Representative of the Democratic
Republic of Timor-Leste to the United Nations



حكومة جمهورية تيمور- الشرقية الديمقراطية



حكومة المملكة الأردنية الهاشمية

بيان مشترك بشأن إقامة علاقات دبلوماسية

بين

حكومة المملكة الأردنية الهاشمية

وحكومة جمهورية تيمور- الشرقية الديمقراطية

إن حكومة المملكة الأردنية الهاشمية وحكومة جمهورية تيمور - الشرقية الديمقراطية ،

واسترشاداً برغبتهما المتبادلة في تعزيز علاقات الصداقة والتعاون بين البلدين،

واحتراماً منهما لمبدأ المساواة بين الدول والسيادة الوطنية والاستقلال وسلامة الأراضي وعدم التدخل في الشؤون الداخلية للدول الأخرى،

واقتراناً منهما بأن إقامة علاقات دبلوماسية تتوافق مع مصلحة البلدين وستزيد من تعزيز السلم والأمن الدوليين،

فقد تم الاتفاق فيما بينهما على إقامة علاقات دبلوماسية وفقاً لمبادئ ومقاصد ميثاق الأمم المتحدة، فضلاً عن أحكام اتفاقية فيينا للعلاقات الدبلوماسية المؤرخة في 18 نيسان / أبريل 1961م، اعتباراً من تاريخ التوقيع على هذا البيان المشترك.

وأشهاداً على ذلك، قام الممثلان الموقعان أدناه، المفوضان حسب الأصول من قبل حكومتهم، بالتوقيع على هذا البيان المشترك في نيويورك بتاريخ 21 تشرين الثاني عام 2024، في ثلاث نسخ أصلية باللغات العربية والبرتغالية والإنجليزية، وجميع النصوص متساوية في الحجية. وفي حالة الاختلاف في تفسير البيان، يكون النص الإنجليزي هو النص المعتمد.

عن حكومة

جمهورية تيمور- الشرقية الديمقراطية



سعادة السفير السيد ديونيسيودا كوستا بابو

سواريس

المندوب الدائم لجمهورية تيمور- الشرقية

الديمقراطية لدى الأمم المتحدة

عن حكومة

المملكة الأردنية الهاشمية



سعادة السفير السيد محمود ضيف الله الحمود

المندوب الدائم للمملكة الأردنية الهاشمية

لدى الأمم المتحدة



THE GOVERNMENT OF THE HASHEMITE KINGDOM
OF JORDAN



THE GOVERNMENT OF THE DEMOCRATIC
REPUBLIC OF TIMOR-LESTE

JOINT COMMUNIQUÉ
ON THE ESTABLISHMENT OF DIPLOMATIC RELATIONS BETWEEN
THE GOVERNMENT OF THE HASHEMITE KINGDOM OF JORDAN AND
THE GOVERNMENT OF THE DEMOCRATIC REPUBLIC OF TIMOR-LESTE

The Government of the Hashemite Kingdom of Jordan and the Government of the Democratic Republic of Timor-Leste

Guided by their mutual willingness to enhance relations of friendship and cooperation between the two countries.

Respecting the principle of equality among states, national sovereignty, independence, territorial integrity, and non-interference in the internal affairs of other States.

Convinced that the establishment of diplomatic relations corresponds to the interest of both countries and will further strengthen international peace and security.

Have agreed to establish diplomatic relations in accordance with the principles and purposes of the United Nations Charter, as well as the provisions of the Vienna Convention on Diplomatic Relations of 18th April 1961, as of the date of the signing of this Joint Communiqué.

In witness whereof, the undersigned representatives, being duly authorized by their respective Governments have signed this Joint Communiqué in New York on 21 November 2024, in three originals in Arabic, Portuguese and English languages, all texts being equally

authentic. In case of divergence in the interpretation of the Communiqué, the English text shall prevail.

FOR
THE GOVERNMENT OF THE HASHEMITE
KINGDOM OF JORDAN



.....
H.E. Mr. Mahmoud Daifallah Hmoud

Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary
Permanent Representative of the Hashemite
Kingdom of Jordan to the United Nations

FOR
THE GOVERNMENT OF THE DEMOCRATIC
REPUBLIC OF TIMOR-LESTE



.....
H.E. Mr. Dionísio da Costa Babo Soares

Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary
Permanent Representative of the Democratic
Republic of Timor-Leste to the United Nations



**O GOVERNO DO
REINO HACHEMITA DA JORDÂNIA**



**O GOVERNO DA
REPÚBLICA DEMOCRÁTICA DE TIMOR-LESTE**

**COMUNICADO CONJUNTO
SOBRE O ESTABELECIMENTO DE RELAÇÕES DIPLOMÁTICAS ENTRE O GOVERNO
DO REINO HACHEMITA DA JORDÂNIA E O GOVERNO DA REPÚBLICA
DEMOCRÁTICA DE TIMOR-LESTE**

O Governo do Reino Hachemita da Jordânia e o Governo da República Democrática de Timor-Leste:

Guiados pela sua vontade mútua de reforçar as relações de amizade e cooperação entre os dois países,

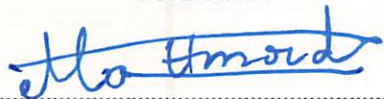
Respeitando o princípio da igualdade entre os Estados, a soberania nacional, a independência, a integridade territorial e a não ingerência nos assuntos internos de outros Estados,

Cientes de que o estabelecimento de relações diplomáticas corresponde ao interesse de ambos os países e reforçará ainda mais a paz e a segurança internacionais,

As partes concordaram em estabelecer relações diplomáticas de acordo com os princípios e objetivos da Carta das Nações Unidas, bem como com as disposições da Convenção de Viena sobre Relações Diplomáticas, de 18 de abril de 1961, a partir da data da assinatura do presente Comunicado Conjunto.

Em fé do que, os representantes abaixo-assinados, devidamente autorizados pelos respectivos Governos, assinaram o presente Comunicado Conjunto em Nova Iorque, a 21 de Novembro de 2024, em três originais em língua árabe, portuguesa e inglesa, sendo todos os textos igualmente autênticos. Em caso de divergência na interpretação do Comunicado, prevalecerá o texto em inglês.

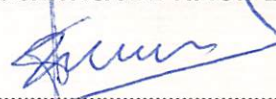
**PELO GOVERNO DO REINO HACHEMITA DA
JORDÂNIA**



H.E. Mr. Mahmoud Daifallah Hmoud

**Embaixador Extraordinário e Plenipotenciário
Representante Permanente do Reino
Hachemita da Jordânia junto das Nações
Unidas**

**PELO GOVERNO DA REPÚBLICA
DEMOCRÁTICA DE TIMOR-LESTE**



H.E. Mr. Dionísio da Costa Babo Soares

**Embaixador Extraordinário e Plenipotenciário
Representante Permanente da República
Democrática de Timor-Leste junto das Nações
Unidas**